





Michael Eppler, Matthias Kühl

Clap Tzu, Individuelle Massageliegen

Kompetenzen, die sich ergänzen: einerseits die eines Körpertherapeuten und SPA-Betreibers und andererseits die eines Tischlers und Möbelbauers. Der eine, Michael Eppler, kennt funktionale Bedürfnisse, klassische und neue Therapiemethoden. Der andere, Matthias Kühl, versteht sich auf die Umsetzung in ästhetisch gestaltete Möbelstücke. Er gründete 1986 in Hamburg die Manufaktur Clap Tzu. Seit fünfzehn Jahren arbeiten beide gemeinsam an ihrem Thema: individuelle Massageliegen. Mit Detailliebe und Erfindungsgeist, mit Freude am menschlichen Miteinander, am kreativen Teamwork. Praktisch und ästhetisch sollen alle Massageliegen sein. Je nach Modell wirken sie handwerklich, elegant, puristisch oder funktional. Individuell zusammenstellbar sind sie immer.

Willkommen bei Clap Tzu!

wohltun
wohlfühlen
wohlbefinden finden

> Clap Tzu: Individual Massage Tables
Expertise which complements one another: on the one hand, the expertise of a body therapist and SPA operator and on the other hand, the expertise of a carpenter and cabinet maker. The one, Michael Eppler, knows functional needs, classical and new methods of therapy. The other, Matthias Kühl, understands how to implement these into aesthetically pleasing pieces of furniture. In 1986, he founded the manufactory Clap Tzu in Hamburg. The two of them have been working together on this theme for fifteen years: individual massage tables. With loving detail and inventive genius, with pleasure in human togetherness, in creative teamwork. All massage tables should be practical and aesthetic at the same time. According to which model it is, they should appear technical, elegant, puristic or functional. They are always assembled individually.

Welcome to Clap Tzu!



1. Massageliegen	> Massage Tables	Seite 8 – Seite 21
2. Ayurveda	> Ayurveda	Seite 24 – Seite 27
3. Hot Stone	> Hot Stone	Seite 30 – Seite 33
4. Zubehör	> Accessories	Seite 36 – Seite 39
5. Farben	> Colours	Seite 42 – Seite 43
6. Varianten & Ausstattung	> Variations & Fixtures	Seite 44 – Seite 45
7. Impressum	> Impressum	Seite 45

Für Informationen zu unseren transportablen Liegen fordern Sie den Katalog MOBILE LIEGEN an.

> For informations about our portable massage tables ask for our catalogue MOBILE MASSAGE TABLES.





> MASSAGE TABLES MASSAGELIEGEN



Vierteilige Liegefläche,
elektrisch verstellbar

> Lying surface in four sections,
electronically adjustable



Kopfteil 40/90° = 40° hochstellbar
und 90° absenkbar

> Head section 40/90° = 40° height
adjustable and 90° retractable



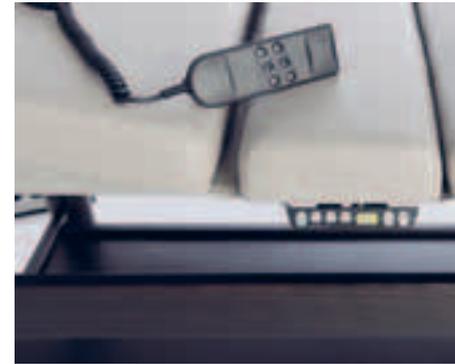
Rückenteil per Gasdruckfeder
stufenlos hochstellbar

> Back section infinitely adjustable
by gas pressure springs



Einteilige Liegefläche

> One-piece lying surface



Elektrische Steuerung
mit Speicherfunktion

> Electric control with memory function



Ablageboden mit Steckdose

> Storage shelf on the bottom
with power point

Federleicht schweben - mit fester Bodenhaftung. Auf Knopfdruck per Hand- oder Fußschalter verändert AMBRA motion ihre Liegehöhe. Mit Technik, die kaum sichtbar in den runden, massiven Buchenholz-Füßen steckt. Ihre funktionale Gestalt lässt sich genau auf das Behandlungs-Programm abstimmen. Von der einteiligen Liegefläche über die elektrisch verstellbare bis hin zur Ayurveda-Liegefläche. Die visuelle Gestalt von AMBRA passt sich der Raumstimmung an. Zurückhaltend elegant trifft sie den Trend hin zu Therapie- und Wellness-Angeboten mit atmosphärischen Qualitäten.

> Float as light as a feather – but still keep solid contact. The AMBRA motion can change its height at the touch of a button by hand or by a foot-operated switch. With hardly visible technology housed in the round, solid beech wooden feet. Its functional design can be adjusted exactly to the treatment programme. From the one-piece lying surface to the electric adjustable up to the Ayurveda lying surface. The visual design of AMBRA can be adjusted to the atmosphere of the room. Demurely elegant, it can meet the trend towards therapy and wellness services with atmospheric qualities.

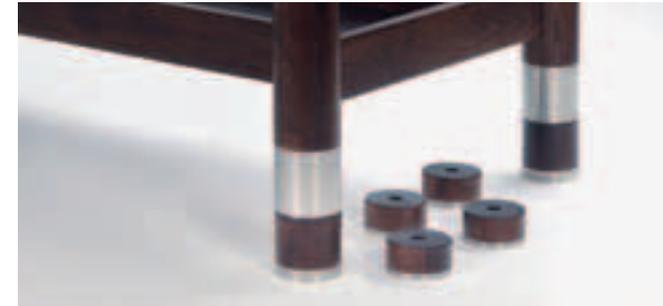
Konsequenz kommt fortan

AMBRA motion



Klare Linien zeigen eine klare Haltung, geben festen Stand.
AMBRA fix ist die Massivholz-Liege mit gleichbleibender Arbeitshöhe. Sie wird im Wunschmaß gefertigt und lässt sich durch Aufsteckfüße in der Höhe variieren.

> Clear lines show a clear style, give a firm base.
AMBRA fix is a solid wooden table with a fixed working height. It is made to your requested dimensions and can be height adjustable by adding modular feet.



Aufsteckfüße, 5 oder 10 cm hoch, zur Höhenregulierung
> Modular feet, 5 or 10 cm tall, to adjust height



Rückenteil per Gasdruckfeder stufenlos hochstellbar, Ablageboden unter der Liege.
Feine Details: runde Massivholzfüße mit flächenbündigen Edelstahlabschlüssen.

> Back section infinitely adjustable by gas pressure spring, storage shelf under the table.
Fine details: round solid wooden feet with flushed stainless steel finish.

Je nach Nutzung kann zwischen drei Liegeflächen-Ausführungen gewählt werden: einteilig, mit Kopfteilverstellbarkeit 40/90° oder mit hochstellbarem Rückenteil. Zusätzlich ist, wie bei den meisten stationären Liegen, die abgerundete Hawaii-Form lieferbar.

Praktisch und schön: die Edelstahlabschlüsse. Die Farbtöne für das Buchenholz: palisander oder natur. Das PU- Bezugsmaterial ist haut- und umweltfreundlich. Insgesamt 19 Farben stehen zur Wahl.

> There are three different lying surface models to choose from according to use: one-piece, with adjustable head section 40/90° or with height adjustable back section. In addition, it is available in the rounded Hawaii form, as are most of the stationary tables.

Practical and beautiful: the stainless steel finish. The shades for the beech wood: rosewood or natural. The PU covering material is skin and environmentally friendly. A total of 19 colours to choose from.

Klarheit und Komfort

AMBRA fix





Rückenteil per Gasdruckfeder
stufenlos hochstellbar

> Back section infinitely adjustable
by gas pressure spring.



Vierteilige Liegefläche,
elektrisch verstellbar

> Lying surface in four sections,
electronically adjustable



Praktisch integriert:
Kabelführung und Steckdose

> Convenient integration:
cable routing and power point



Unter der Liege:
ein geräumiges Schubfach

> Underneath the table:
a generous-sized drawer

Zeitgemäßes Design, Großzügigkeit, individueller Komfort und praktischer Zusatznutzen – ANDO hat alles. Die Liegehöhe wird elektrisch verstellt, die Ausführung der Liegefläche ist individuell wählbar. Im geräumigen Schubfach unter der Liege finden Handtücher und weitere Utensilien ihren Platz. Das Untergestell aus melaminharzbeschichtetem MDF im Wengé-Farbtönen ist besonders robust und feuchtigkeitsresistent.

> Contemporary design, generosity, individual comfort and convenient additional benefits – ANDO has everything. The working height can be adjusted electronically, the design of the lying surface can be individually chosen. Towels and other utensils can be stored in the generous-sized drawer underneath the table. The base is made from resin-coated melamine MDF in a wenge shade, is particularly robust and resistant to moisture.

*Entspannung im Geist
der Moderne*

ANDO



Das klassische Scherenmodell steht für optimale Verstellmöglichkeiten, mit oder ohne Stromanschluss. Entweder bewegt ein Elektromotor die Liege oder ein Fußpedal betätigt die Öl-Hydraulik. HAVANNA ist die klassische Massageliege mit weich gerundeten Wangen aus massiver Buche.

Auch bei HAVANNA sind drei Liegeflächen-Ausführungen möglich: einteilig, mit Kopfteilverstellbarkeit 40/90° oder mit hochstellbarem Rückenteil.

> The classic scissor-lift model stands for optimal adjustability, with or without electricity. The table is moved either by an electric motor or a foot pedal using oil-hydraulics. HAVANNA is the classic massage table with soft rounded corners made from solid beech.

HAVANNA also has three lying surfaces available: one-piece, with head section adjustability 40/90° or with height adjustable back section.

Flexibel in der Praxis

HAVANNA





Dreiteiliges Kopfteil mit 40/90° Verstellbarkeit, mit integriertem Nasenschlitz und separat absenkbaren Armstützen, die sich zusätzlich ausschwenken lassen

> Head section in three parts with 40/90° adjustability, with integrated nose slit and separately lowerable arm rests which can also swivel out

Das Äußere ist das Resultat des Inneren. Dieses Credo eines großen Architekten ist bei MATERA perfekt in die Tat umgesetzt. Konstruktiv und materialgerecht wird pulverbeschichtetes Stahlrohr für die tragenden Elemente eingesetzt. Form und Funktion gehen Hand in Hand. MATERA ist eher maskulin im Auftritt und hoch professionell im Arbeitsalltag.

> The external is the result of the internal. This creed from a great architect is also perfectly applied to MATERA. The load-bearing elements are structurally made from powder-coated steel tubes which are appropriate for the material involved. Form and function go hand in hand. MATERA is more masculine in its appearance and highly professional in its everyday work.

Form der perfekten Funktion

MATERA





Verstellbares Kopfteil 40/90°, mit integriertem runden Gesichtsausschnitt und Polsterkragen
Rückenteil per Gasdruckfeder stufenlos hochstellbar
> Adjustable head section 40/90°, with integrated, round face opening and padded collar
Back section infinitely variable by gas pressure spring

Das Gute ist immer einfach. Die schlichte und ehrliche Konstruktion mit ihren handwerklichen Details steht für eine klare Geisteshaltung. STABILO ist grundweg solide, vermittelt Vertrauen. Die manuelle Höhenverstellung ist mit vielen Liegeflächen-Varianten kombinierbar.

> The best things are always simple. The sleek and plain construction with its hand crafted details is a symbol for a clear mind-set. STABILO is solid through-and-through and expresses confidence. The manual height adjustment can be combined with many lying surface varieties.

Ein klassischer Charakter

STABILO





Der Materialmix: eloxiertes Aluminium, massives Ahornholz, Stahlseil

> The combination of material: anodised aluminium, solid maple, steel cable



Die charakteristische Nahtführung von Clap Tzu

> The characteristic stitching from Clap Tzu



Einfach zusammenklappbar, leicht zu verstauen

> Simply foldable – easy to stow away

Schwerelos in die richtige Höhe. Nahezu lautlos bewegen zwei Linearantriebe die Liegefläche nach oben oder unten. In den zwei schlanken Aluminiumsäulen versteckt sich die Technik. Das Besondere an LINEA ist auch ihre Mobilität und Handlichkeit. Sie lässt sich fix und flach zusammenklappen, braucht so, beispielsweise bei wechselnder Raumnutzung, wenig Platz.

> Weightlessly to the correct height. Two linear drives move you almost soundlessly upwards or downwards. The technology is hidden in two slim aluminium pillars. The special features of LINEA are its mobility and manageability. It can be folded together quickly and flatly and so does not take up much space, for example for changing room use.

Mobiler Komfort

LINEA







> AYURVEDA AYURVEDA

Ayurveda ist endgültig in Europa angekommen. Vor zwölf Jahren waren es Michael Eppler und Matthias Kühl von Clap Tzu, die die erste Liege mit europäischem Komfort für die authentische indische Heilkunst "erfunden" haben. Die neue, gepolsterte Liegefläche ist ölbeständig und durch den flach auslaufenden Rand auch für andere Anwendungen nutzbar. Die Ayurveda-Polsterung ist für alle stationären Liegen lieferbar. Zu beiden Shiro Dhara Ständern passt die Edelstahlschale mit dem regelbarem Ölfluss.

> Ayurveda has finally arrived in Europe. Twelve years ago, Michael Eppler and Matthias Kühl von Clap Tzu, „invented“ the first table with European comfort for the authentic Indian art of healing. The new cushioned lying surface is resistant to oil and a tapered edge allows it to be used for other purposes. The Ayurveda padding is available for all static tables. The stainless steel bowl with regulating oil flow fits to both Shiro Dhara pedestals.



links
Bogenförmig:
Shiro Dhara Ständer
MADRAS für optimale
Bewegungsfreiheit.

> left
Arch-shaped:
Shiro Dhara pedestal
MADRAS for optimal
freedom of movement.

rechts
Gradlinig und schlank:
Shiro Dhara Ständer
AMBRA

> right
Straight-lined and slender:
Shiro Dhara pedestal
AMBRA

Authentische Heilkunst westlicher Kurfürst





Die muldenförmig gepolsterte zweiteilige Ayurveda-Liegefläche. Für den Stirnguss ist das ergonomisch geformte Kopfteil absenkbar. Die Ablaufrinne leitet das Öl sicher in die Auffangschale.

> The trough-shaped, padded two-piece Ayurveda lying surface. The ergonomically shaped head section can be tilted for pouring oil onto the forehead. The drainage channel guides the oil securely into the collecting pan.



WÄRMBARE Liegefläche
 Diese Zusatzoption, für die ein Elektroanschluss notwendig ist, kann für viele stationäre Liegen geliefert werden.
 > HEATABLE lying surface
 This accessory requires an electric socket and can be supplied for many static tables.



Kopfstütze AYURVEDA
 Sie lässt sich an die Ayurveda-Liegefläche anstecken. Auch hier fängt der hochgezogene Rand das Öl auf und lässt es durch eine Rinne ablaufen.
 > Head rest AYURVEDA
 It can be attached to the Ayurveda lying surface. The raised edge catches the oil and allows it to run down a channel.



Tischauflage AYURVEDA
 Sie macht jeden Massagetisch zum Ayurveda-Tisch. Die muldenförmige Auflage wird auf einer geeigneten Unterlage verwendet.
 > Table cover AYURVEDA
 This makes every massage table to an Ayurveda table. The trough-shaped cover can be used on a suitable base.



Schonüberzug SOFTSKIN
 Der praktische, ölresistente Schonüberzug wird in Tischgröße gefertigt und sitzt perfekt. Das geschmeidige Polyurethan-Material ist ölbeständig, bei 60° waschbar und in acht Farben lieferbar.
 > Protective cover SOFTSKIN
 The practical, oil-resistant protective cover is made in table sizes and fits perfectly. The smooth polyurethane material is oil-resistant, washable at 60°C and available in eight colours.



> SINGING BOWLS HOT STONE / KLANGSCHALEN

Die Hot Stone Therapie braucht Raum und Atmosphäre. Alle Hot Stone Produkte von Clap Tzu sind von hoher professioneller Qualität. So das Wärmegerät aus Edelstahl. So die samtigen Basaltsteine vulkanischen Ursprungs von der Natur über Jahrtausende einzigartig geformt. Der fahrbare Servicewagen mit dem Wärmegerät ist unempfindlich gegen Luftfeuchtigkeit. Seine obere Ablageplatte lässt sich getrennt zur Seite schieben.

> Hot Stone therapy requires room and atmosphere. All Hot Stone products from Clap Tzu are of a higher professional quality. As is the heating unit made from stainless steel. As are the velvety, basalt stones with their volcanic origins, formed over thousands of years by nature. The mobile service trolley with its heating unit is insensitive to moisture. Its upper storage shelf can be separately moved to the side.



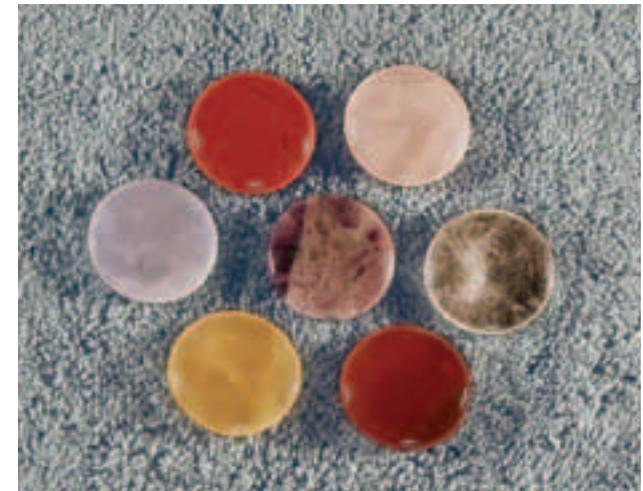
Cold Stone aus weißem Marmor
in verschiedenen Formen

> Cold Stone made from white marble
in various forms



Das professionelle Wärmegerät
mit naturbelassenen Basaltsteinen

> The professional heating unit with
basalt stones in their natural state



Das Edelstein-Set für die Arbeit an den Chakren
> The gemstone set for working with the chakras

Professionelle Qualitäten





Klangschalen-Set
> Singing Bowl Set



Liege mit variabel ansteckbaren Ablagen
> Table with variably positioned side shelves

Wo tibetische Töne die Therapie bestimmen, wird der Massagetisch STANDARD Pro individuell verbreitert. Die seitlichen Ablagen können variabel dort angesteckt werden, wo die Klangschalen gerade eingesetzt werden, am Kopf- und Fußende und an den Längsseiten der Liegefläche.

> The massage table STANDARD Pro is individually used where Tibetan sounds determine the therapy. The side shelves can be variably positioned to where the singing bowls are to be used, at the head and foot ends and along the sides of the lying surface.



Klangschalen Tisch







> ACCESSORIES ZUBEHÖR



Paravent heißt übersetzt: gegen den Wind. Es kann auch ein sanfter Luftzug sein, der abgehalten werden soll oder neugierige Blicke. Ein Paravent ist ein wunderbares Möbelstück, das Schutz gibt und Geborgenheit vermittelt und trotzdem Räume jederzeit flexibel nutzen lässt. Aus massivem Buchenholz gefertigt mit Edelstahlbeschlägen passt er zu nahezu allen Massageliegen. Die Bespannung des Paravent und des Servicewagens sind auf den Liegenbezug abgestimmt.

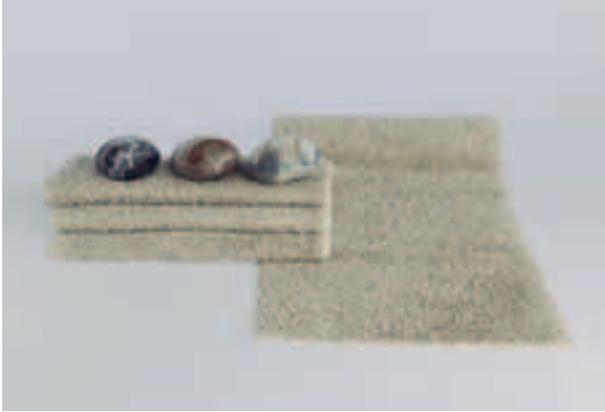
> Paravent translated means: against the wind. It could be a gentle breeze that should be stopped or curious looks. A paravent is a wonderful piece of furniture, it gives protection and lends a feeling of security and still allows rooms to be flexibly used at any time. Made from solid beech wood with stainless steel metal fittings, it is suitable for practically all tables. The fabric used to make the paravent and the service trolley is matched to the covers of the lying surface.

Dienstbare Geister



Der fahrbare Servicewagen von Clap Tzu ist stets zu Diensten, wo er gebraucht wird. Er kann vielerlei Therapie-Utensilien unterbringen und bereithalten. Praktische Aspekte: Zugriff, beispielsweise zum Hot Stone Wärmegerät, durch die verschiebbare Deckplatte. Freie Aufstellung im Raum durch die beidseitig bespannte Rückwand mit Durchlass für Kabel und Stecker. Alle sichtbaren Holzteile aus massivem Buchenholz.

> The mobile service trolley from Clap Tzu is always ready to be used wherever it is needed. It can store a wide range of therapy utensils and have them ready to hand. Convenient aspects: access, for example to the Hot Stone heating unit, through the slidable top panel. Can be positioned freely in the room as the reverse side is also covered on both sides with access for cable and plug. All visible wooden sections are made from solid beech wood.



Frottee-Fußmatte

Sie hält den Boden vor der Massageliege hygienisch rein und ist rutschsicher. Die naturfarbene Baumwollmatte ist bei 60° waschbar. Größe 140 x 70 cm

> Terry-towelling foot mat

This keeps the surface around the table hygienically clean and slip-proof. The natural coloured cotton mat is washable up to 60°C. Size 140 x 70 cm



Rollen & Keile

Sie unterstützen die Lagerung, sind in fünf Formaten erhältlich und im Liegenbezugsmaterial erhältlich.

> Rolls & wedges

They give support while lying, are available in five colours and available in the material from the lying surface.



Kopfstütze ERGO

Sie sorgt mit variablem Gesichtsausschnitt und Polsterkragen für entspanntes Liegen in Bauchlage. Ihre stufenlose Höhen- und Neigungsverstellung entlastet die Halswirbelsäule.

> Headrest ERGO

It provides relaxation with its variable face opening and padded collar when lying on the stomach. Its infinitely variable height and angle adjustment relieves the cervical spine.



Frottee-Spannbezug

Er wird auf Liegenmaß angefertigt, ist leicht abziehbar und bei 60° waschbar, ebenso wie der Polsterkragen-Bezug. Das Frottee-Material ist in sechs Farben lieferbar.

> Terry-towelling elasticated cover

Is made to measure to fit the lying surface, is easily removed and washable at 60°C, as is the cover from the padded collar. The terry-towelling material is available in six colours.



Trio Sitz, mit Ringauslösung
 > Trio seat, with ring release



Teller Sitz, mit Ringauslösung
 > Flat seat, with ring release



Sattel Sitz, mit Verstellhebel,
 > Saddle seat with lever

Stehhilfe CAVALLO

Flexibles stehen und sitzen. CAVALLO ist für entspanntes und ergonomisches Arbeiten von 54 bis 80 cm höhenverstellbar. Formal und farblich passt er sich den klaren Linien der neuen Massageliegen an. Den Cavallo gibt es in allen 19 Liegenbezugsfarben und wahlweise mit einem Fuß in Buche natur oder Buche palisander gebeizt.

> Standing Aid CAVALLO

Flexible standing and sitting. CAVALLO can be used for relaxed and ergonomic work with heights adjustable from 54 to 80 cm. Technically and in its colour choice it matches the clear lines of the new tables. The Cavallo is available in all 19 colours of the tables covers and is available with a base in natural beech or rosewood-stained beech.



Trio Sitz
 Fußkreuz verchromt
 > Base chrome finish



Teller Sitz
 Fußkreuz schwarz
 > Base black



Sattel Sitz
 Fußkreuz schwarz
 > Base black

Rollhocker

Drei Sitzformen, zwei Gestellausführungen. Der Rollhocker ist der ergonomische Arbeitssitz für den Behandler. Der Fünfstern-Fuß hat selbstbremsende, weiche Rollen für Holz- und Fliesenböden. Auf Wunsch sind harte Rollen für Teppichböden lieferbar. Die Sitzhöhe ist von 44 bis 57cm verstellbar. Die Ringauslösung der Höhenverstellung erspart die Suche nach dem Verstellhebel.

> Roller Stool

Three different styles of seating, two base types. The roller stool is the ergonomic working seat for the practitioner. The five-star base with break loaded soft wheels for wooden and tiled flooring. Hard wheels are also available on request for carpets. The seat height can be adjusted from 44 to 57 cm. The ring release for height adjustment saves you hunting for the lever control.

Was du genießt von Tag zu Tag, das ist dein Reichtum. (indisches Sprichwort)
What you enjoy from day to day, that is your prosperity. (Indian proverb)

Den Alltag ausklingen lassen. Dem eigenen Atem folgen, dem inneren Gleichgewicht näher kommen. Die Form erzählt die Funktion des SWING CHAIR, zeigt seine ergonomische Liegeposition. Heimisches Holz und präzise handwerkliche Verarbeitung machen die besondere Qualität aus. Die Buchenholzleisten sind thermobehandelt, und somit feuchtraumgeeignet
– eine Alternative zu Tropenholz.

> Let the day come to an end. Follow your own breathing, come closer to your inner balance. The shape explains the function of the SWING CHAIR, demonstrating its ergonomic reclining position. Native wood and precisely hand crafted workmanship give it its particular calibre. The beech wood strips are thermally treated and so are suitable for humid rooms
– an alternative to tropical wood.

Ruhiger Ausklang

SWING CHAIR



01 snow *

02 perlmutt

03 cashmere *

04 schilf *

05 papyrus

06 olive *

07 stone

08 nectar *

09 apricot

10 granat

11 bronco *

12 graphit

13 atlantic

14 topas

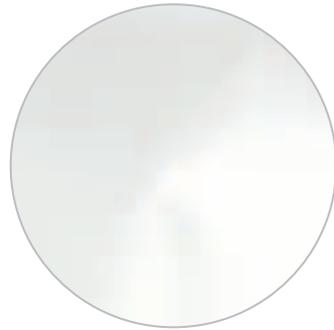
15 mango *

16 merlot *

17 tabac

18 ocean

19 lapis



01*



02



03*



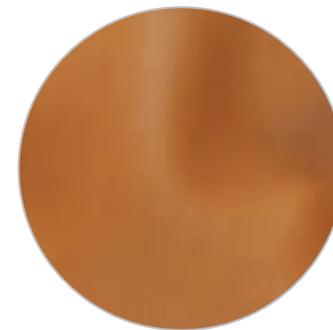
08*



09



14



15*

Bezugsmaterial auf PU (Polymethan) Basis, dauerhaft ölbeständig.
PU leather, oil resistant.

* Material mit Strukturprägung
* Grained



04*



05



06*



07



10



11*



12



13



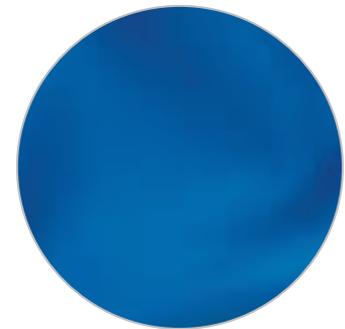
16*



17



18



19

Allgemeine Hinweise: Farbabweichungen, Produktänderungen und technische Änderungen möglich. Produktabbildungen teilweise mit Zubehör.
General notice: Colour variations, product changes and technical changes possible. Products in catalogue partially shown with accessories.

	AMBRA motion	AMBRA fix	ANDO
Einteilige Liegefläche / optional mit Gesichtsauschnitt rund > One-piece lying surface / optionally with round face opening	o / +	o / +	o / +
Rückenteil hochstellbar / optional mit Gesichtsauschnitt rund > Back section adjustable / optionally with round face opening	o / +	o / +	o / +
Kopfteil 40/90° verstellbar mit Gesichtsauschnitt rund > Head section 40/90° adjustable with round face opening	o	o	o
Dreiteiliges Kopfteil 40/90° verstellbar mit Nasenschlitz > Head section in three parts 40/90° adjustable with nose slit	-	-	-
Vierteilige Liegefläche, elektrisch verstellbar/ optional mit Gesichtsauschnitt rund > Four-section lying surface, electronically adjustable/ optionally with round face opening	o / +	-	o / +
Einteilige Ayurveda-Liegefläche > One-piece Ayurveda lying surface	o	o	o
Zweiteilige Ayurveda-Liegefläche mit Kopfteil 40/90° verstellbar > Two-piece Ayurveda lying surface with 40/90° adjustable headsection	o	o	o
Liegefläche in abgerundeter Hawaiiiform (ab 80 cm Breite) > Lying surface in rounded Hawaii form (from 80 cm width)	+	+	+
wärmbare Liegefläche (ab 80 cm Breite) > Heatable lying surface (from 80 cm width)	+	+	+
Höhenverstellung > Height adjustment	elektrisch electrically	optionales Beinset optional modular legs	elektrisch electrically
Bedienung über Fuß- / Handschalter (nur wahlweise) > Operation via foot- / hand switch (only alternatively)	o / o	-	o / o
zusätzliche Steckdose im Rahmen > Additional power point in frame	+	-	+
Liegeflächengrößen in cm (Länge x Breite) Sondermaße gegen Aufpreis auf Anfrage > Lying surface size in cm (length x width) Special sizes at extra charge on request	202 x 75/80/85	202 x 70/75/80/85	202 x 70/75/80/85
Arbeitshöhe > Working height	68 - 92 cm	feste Wunschhöhe fixed desired height	68 - 92 cm
Ausführung Untergestell > Finish base frame	Buche natur / palisander gebeizt Beech natural / rosewood stained	Buche natur / palisander gebeizt Beech natural / rosewood stained	Wengé Dekor Wengé Decor

HAVANNA	STABILO	MATERAA
o/+	o/+	o/+
o/+	o/+	-
o	o	o
-	-	o
-	-	-
o	o	o
o	o	o
+	+	+
+	+	+
elektrisch / hydraulisch electrically / hydraulically	manuell manually	elektrisch / hydraulisch electrically / hydraulically
o/-	-	o/-
+	-	-
202 x 70/75/80/85	202 x 70/75/80/85	202 x 70/75/80/85
62 - 96 cm	65 - 95 cm	53 - 103 cm
Buche natur / palisander gebeizt Beech natural / rosewood stained	Buche natur / palisander gebeizt beech natural / rosewood stained	alugrau RAL 9007 / weiss RAL 9016 grey RAL 9007 / white RAL 9016

o lieferbar / + mit Aufpreis / - nicht möglich > o available / + with surcharge / - not possible

Konzept: Jutta & Christian Werner / Appel
 Fotograf: Olaf Gollnek / Hamburg
 Text: Ulla Rogalski / Berlin
 Grafik: Tina Nodes / Hamburg
 Styling: Jutta Werner
 Studio: H₂E Studios / Hamburg
 Druck: Reset / Hamburg
 Dank: Harald Lubner,
 Feinste Düfte und Seifen / Hamburg



Der Weg ist das Ziel

...denn allzuoft ist uns das Ziel im Weg.

The journey is the goal

...but all too often the goal gets in the way of the journey.

Vital Sein Medizintechnik

Obergasse 3a

DE - 87666 Pforzen

Telefon +49 (0) 8346 - 171510

Telefax +49 (0) 8346 - 982881

info@massageliege-therapieliege.de

www.massageliege-therapieliege.de